

# COMUNICADO-おしらせ Yogou

日本語・ポルトガル語・スペイン語  
Edição em japonês, português e espanhol  
(Esp) Edición en japonés, portugués y español

令和 4年 1月 10日号  
10 de janeiro de 2022  
(Esp) 10 de enero de 2022  
YOGOU CHIKU SHIMIN CENTER  
TEL (059) 321-2021  
homepage <http://yogou-mie.com/>



よごうちく し  
四郷地区HPでは『おしらせ  
よごう』がカラーで見れます。  
Acesse a homepage e veja o "Oshirase  
Yogou" colorido!  
(Esp) En la página web del área de  
Yogou, podrá visitar y leer el  
"Comunicado de Yogou" en colores.

あけましておめでとうございます。本年もよろしくお願ひいたします。

Feliz Ano Novo! Esperamos poder lhes servir novamente em 2022!  
(Esp) ¡Feliz Año Nuevo! ¡Este año también estaremos a la disposición de Ustedes!

よごうちくしみる よごうちくだんたいじむきょくしょくいんいちどう  
四郷地区市民センター・四郷地区団体事務局職員一同

Funcionários do Yogou Chiku Shimin Center e Yogou Chiku Dantai Jimukyoku  
(Esp) Funcionarios de Yogou Chiku Shimin Center y Yogou Chiku Dantai Jimukyoku



こんにちは! 'たぶんかカフェ' です

こんねんど さいご

今年度、最後の「たぶんかカフェものづくり」は、簡単に作れる“おひなさま”です。

みなさんの参加をお待ちしています。

Ola! Somos "Café Multicultural"  
(Esp) ¡Hola! Somos la cafetería "Tabunka Cafe"

かんたん つく

サロンで  
まっ  
て  
いま  
す!



O ultimo artesanato neste ano fiscal do "Café Multicultural" são bonecas do "Ohinasama" fáceis de fazer. Estaremos esperando pela sua participação.

(Esp) El último trabajo administrativo de este año fiscal del Salón de Integración sobre manufactura, será cómo hacer fácilmente "Ohinasama". ¡ Esperamos la participación de todos ustedes !.

◆日時：2月12日(土) 14:00~15:00

Data e horário: 12 de fevereiro (sábado) das 14h às 15h

(Esp) Fecha y hora: sábado, 12 de febrero. De 14:00 a 15:00 hs

◆対象：四郷地区在住・在勤者

Dirigido a: residentes que moram ou trabalham no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido a los residentes o que trabajan en el barrio Yogou

◆参加費：100円(材料代)

Taxa de participação: 100 ienes (custo do material)

(Esp) Costo por participación: 100 yenes (por los materiales)

◆作品の見本(サンプル)は、サロンに置いてあります。

Uma amostra do trabalho está disponível no Salão de Integração.

(Esp) Hay muestras en el Salón de Integración Multicultural.

◆申込み・問合せ先：多文化共生サロン ☎・FAX 322-6811 (9:00~17:00)

Eメール: [kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp](mailto:kyouseimodel@city.yokkaichi.mie.jp)

Inscrições e informações / (Esp) Inscripción e informaciones: Tabunka Kyousei Salon ☎・FAX 059-322-6811

※当日は、新型コロナウイルス感染予防のため、自宅で検温し、マスク着用をお願いします。状況により中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, verifique a temperatura antes de vir e participe usando a máscara. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, medirse y confirme su temperatura en la casa, y venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.



# 親子で作ろう！飾り巻き寿司

## Vamos fazer juntos pais e filhos! "Kazari Makizushi" (sushi enrolado decorado) (Esp) ¡ Entre padres e hijos ! "Kazari Maki-zushi" (rollos de sushi adornados)

◇日時：2月26日（土） 10：00～12：00

Data/ Hora: 26 de fevereiro (sábado) das 10h às 12h / (Esp) Fecha / Hora: Sábado, 26 de febrero. De 10:00 a 12:00 hs

◇講師：飾り巻き寿司インストラクター 花村 明日香さん

Professor: Instrutor de sushi enrolado decorativo, Sra. Asuka Hanamura

(Esp) Profesora: Instructora de rollos de sushi adornados, Sra. Asuka Hanamura

◇内容：ひな祭りに向けて、おひなさまの絵柄の飾り巻き寿司を作ります。

見た目も可愛らしく、食卓が華やかになる一品です♪

Conteúdo: Para comemorar o festival das bonecas "Hina Matsuri", fazemos makizushi com desenho da boneca do "Ohinasama". É muito gracioso e tornará sua mesa de jantar mais linda.

(Esp) Contenido: Vamos a preparar rollos de Sushi que dé forma a OHINASAMA. Crea su propio Makizushi con una artística receta que adornará su mesa para usted mismo así como también para su familia y amigos no solo será delicioso sino todo un arte para la vista.

◇場所：四郷地区市民センター 2階 調理室

Local: *Yogou Chiku Shimin Center* 2.º andar, Sala de cozinha

(Esp) Lugar: 2º piso, Sala de cocina de *Yogou Chiku Shimin Center*

◇対象：四郷地区を中心とした四日市市在住の方

Dirigido a: residentes de Yokkaichi, principalmente que moram no bairro de Yogou

(Esp) Dirigido: a ciudadanos residentes de la ciudad de Yokkaichi, principalmente del barrio Yogou

◇材料費：1,200円（当日お持ちください）

Custo dos ingredientes: 1200 ienes (trazer no dia)

(Esp) Costo por ingredientes: 1200 yenes (favor de traerlo el mismo día)

◇持ち物：巻きす（30cm×30cm程度のもの）・よく切れる包丁・ラップ・エプロン・持ち帰り容器（大きな目のタッパー等）・三角巾

Trazer: *Makisú* (enrolador de sushi tamanho 30cm x 30cm), uma faca que corta bem, papel filme, avental, recipiente para levar alimentos para casa (tamanho grande), *sankakukin* (lenço de cabeça).

(Esp) Traer: Estera de bambú para enrollar el Sushi (*Makisú*) de 30 cm x 30 cm aproximado, cuchillo que acostumbra usar, delantal, recipiente para llevar a su casa lo preparado y paño para cubrir la cabeza.

◇定員：親子8組（先着順。2月4日（金）8：30から受付開始 ※電話受付のみ）

Vagas: 8 grupos de pais e filhos (Conforme a ordem de inscrição. Inscrições abertas a partir de sexta-feira, 4 de fevereiro das 8h30 ※Somente pelo telefone)

(Esp) Capacidad para 8 grupos, padres e hijos (Conforme al orden de inscripción. Inicio de recepción para las inscripciones: a partir del viernes, 4 de febrero 8:30hs ※Sólo por teléfono)

◇申込み・問合せ先：四郷地区市民センター ☎321-2021

Inscrições e informações/ (Esp) Inscripción e informaciones: *Yogou Chiku Shimin Center* TEL 059-321-2021

★当日は 新型コロナウイルス感染予防のため、マスクの着用、手指の消毒をお願いします。

状況により、中止となる場合があります。

Para evitar a infecção do Novo Coronavírus, participe usando a máscara e higienizando as mãos. O evento pode ser cancelado dependendo das circunstâncias.

(Esp) A bien de prevenir infecciones del nuevo tipo del Coronavirus, venga a participar con nosotros con mascarilla. Puede haber la posibilidad de suspenderse según la situación del momento.

### しみんぜい けんみんぜい だい き 市民税・県民税（第4期）

4ª parcela do Imposto Municipal (*Shimin-zei*) e Provincial (*Kenmin-zei*)  
(Esp) Impuesto Municipal (*Shimin-zei*) y Provincial (*Kenmin-zei*) (Cuarto período)

のうきげん がつ にち げつ  
納期限は1月31日（月）です

Prazo de pagamento é dia 31 de janeiro (segunda) / (Esp) Plazo de pago lunes, 31 de enero



# 2月の遊会・遊う会のご案内

# Aviso sobre "Asobi-kai" e "Asobou-kai" do mês de fevereiro (Esp) Juegos en grupo – Juguemos en grupo Calendario mes de febrero

未就園のお子さんと保護者の方に、遊び場を提供し、親子の仲間づくりの場としてご利用いただけます。  
Dirigido a crianças em idade pré-escolar e seus responsáveis podendo ser utilizado como um lugar para as crianças brincarem ou também para os pais fazerem amizades. Venham participar!  
(Esp) Ofrecemos un patio de recreo para los niños en edad preescolar y sus padres, la cual puede utilizarse como un lugar para hacer de amistades con otros entre padres e hijos.

参加される方は、必ず健康観察を行い、風邪症状などがある場合はご遠慮ください。  
Para os participantes, favor observar a sua condição de saúde, e evite participar se tiver sintomas de resfriado.  
(Esp) Los participantes deberán observar su salud y abstenerse de salir en caso de tener síntomas de resfriado.

当日は必ず検温し、大人はマスクを着用してご参加ください。  
Verifique a temperatura antes de vir e os adultos devem participar usando a máscara.  
(Esp) En el día que van a participar, asegúrense de medir su temperatura sin falta, y los adultos deben llevar mascarilla.

★印：子育て支援センター  
★：Centro de Apoio a Criação de Filhos  
(Esp) Con marca de ★：Centro de Apoyo para la Educación y Cuidado del Niño (Kosodate Shien Center)

ささかわ ちゅうおうようち えん Sasagawa Chuouou Youchien ☎059-322-1781	がつよつか にち にち きん 2月4日・18日・25日(金) Dia 4, 18 e 25 de fevereiro (sexta) / (Esp) Viernes 4, 18 y 25 de febrero	10:00 ~ 11:30
たか はな だいら ち えん ★ Takahanadaira Kodomo-en ☎059-321-0526	まいしゅう か すい もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	じんすうせいげん 9:30 ~ 14:30 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas
よ ごう ほ いく えん Yogou Hoikuen ☎059-321-0148	がつみつか とおか にち にじゅうよつか もく 2月3日・10日・17日・24日(木) Dia 3, 10, 17 e 24 de fevereiro (quinta) / (Esp) Jueves 3, 10, 17 y 24 de febrero	9:30 ~ 11:30
ささかわ ほ いく えん ★ Sasagawa Hoikuen ☎059-321-5510	まいしゅう げつ か すい しゅくじつ やす 毎週 月・火・水(祝日は休み) Toda segunda, terça e quarta (exceto feriados) (Esp) Todos los lunes, martes y miércoles. (Excepto los feriados)	9:30 ~ 12:00 12:30 ~ 14:30
ささかわ にし ほ いく えん Sasagawa Nishi Hoikuen ☎059-322-1782	がつなつか ここのか にち すい 2月2日・9日・16日(水) Dia 2, 9 e 16 de fevereiro (quarta) / (Esp) Miércoles 2, 9 y 16 de febrero	9:30 ~ 11:30
つだ だいち ようち えん Tsuda Daiichi Youchien ☎059-321-8836	がついつたろ か 2月1日(火) 1 de fevereiro (terça) / (Esp) Martes, 1 de febrero	たいぶ 第1部 9:15 ~、第2部 10:15 ~、 第3部 11:15 ~ ※各部分着25組、事前予約制 1º turno: das 9h15~, 2º turno: das 10h15~, 3º turno: das 11h15~ (25 grupos por turno pela ordem de inscrição e com reserva antecipada) (Esp) 1er. Turno, de 9:15~, 2do. Turno, de 10:15~, 3ro. Turno, de 11:15~ (25 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada)
つだ だいに ようち えん Tsuda Daini Youchien ☎059-321-8011	がつなつか げつ 2月7日(月) 7 de fevereiro (segunda) / (Esp) Lunes, 7 de febrero	たいぶ 10:00 ~ 11:00 ※先着20組、事前予約制 20 grupos pela ordem de inscrição e com reserva antecipada (Esp) 20 parejas conforme al orden de inscripción y con reserva anticipada
そのようち えん Megumi no Sono Youchien ☎059-321-0305	がつみつか もく あか ひろば 2月3日(木) 赤ちゃん広場 3 de fevereiro (quinta). Espaço para bebês (Esp) Jueves, 3 de febrero. "Espacio para bebês" (Akachan Hiroba) がつ にち げつ えんかいほう 2月21日(月) 園開放 21 de fevereiro (segunda). Jardim aberto (Esp) Lunes, 21 de febrero. El patio del jardín estará abierto al público.	たいぶ 9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ★ Kokko Hoikuen ☎059-320-2055	まいしゅう げつ ど しゅくじつ やす 毎週 月~土(祝日は休み) De segunda a sábado (exceto feriados) ※ 火(2才児以上)、木(0~1才児) De segunda a sábado (exceto feriados) ※ Terças somente para crianças acima de 2 anos, e quintas somente para as crianças de 0 a 1 ano de idade (Esp) Todas las semanas, de lunes a sábado. (Excepto los feriados) ※ Niños que corresponden a clases de 2 años y más (año fiscal): los martes Bebés que corresponden a clases de 0 a 1 año (año fiscal): los jueves	たいぶ 9:00 ~ 14:00
ほ いく えん ★ Hiyoko Hoikuen ☎059-322-1829	まいしゅう か すい ど しゅくじつ やす 毎週 火・水・土(祝日は休み) Toda terça, quarta e sábado (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y sábado. (Excepto los feriados)	たいぶ 8:30 ~ 13:30
ほ いく えん ★ Kotori Hoikuen ☎059-340-0500	がつ にち きん 2月25日(金) 25 de fevereiro (sexta) / (Esp) Viernes, 25 de febrero	たいぶ 9:30 ~ 11:30
ほ いく えん ★ Taisui Hoikuen ☎059-321-1175	まいしゅう か すい もく しゅくじつ やす 毎週 火・水・木(祝日は休み) Toda terça, quarta e quinta (exceto feriados) (Esp) Todos los martes, miércoles y jueves. (Excepto los feriados)	じんすうせいげん 9:00 ~ 14:00 ※人数制限あり Haverá limitação de número de participantes / (Esp) Con número limitado de personas

※新型コロナウイルス感染拡大防止のため 急きよ中止となる場合がありますので、開催の有無については、各園に  
お電話またはホームページ等でご確認ください。

Para evitar a propagação de infecção por novo coronavírus, poderá ser cancelado de repente, portanto verifique cada creche por telefone ou pelo site para ver sobre realização do evento.  
(Esp) Con el fin de evitar la propagación de infección por el nuevo coronavirus, podrá suspenderse repentinamente, así que por favor llame a cada jardín o guardería o consulte el sitio web u otros para saber si se llevará a cabo o no.

えいそう つた  
**映像で伝わる**

Comunicação por vídeo  
(Esp) Transmitir información a través de imágenes

ばんえいそうつうほう  
**119番映像通報システム**

Sistema de Chamadas de Emergência por Vídeo pelo disque 119  
(Esp) 119 Sistema de videollamada

よっかいちし かさいとう さいがいじょうきょう しょうびょうしゃ じょうきょうはあく えいそう ひつよう ほんだん ばあい つうほうしゃ  
四日市市では、火災等の災害状況や傷病者の状況把握のため映像が必要と判断した場合に、通報者の

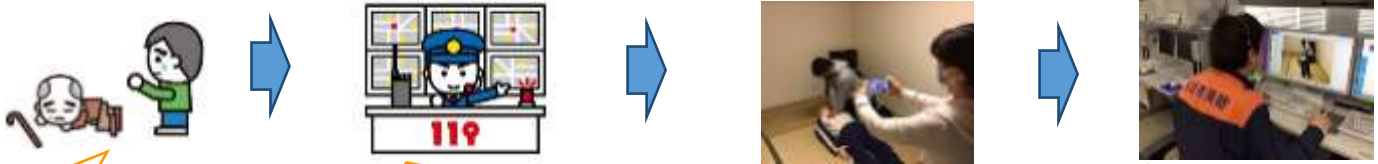
スマートフォンで撮影したビデオ映像を消防指令センターへ送信していただく**119番映像通報システム**の運用を開始しました。

O Sistema de Chamadas de Emergência por Vídeo pelo Disque 119 está disponível em Yokkaichi, no qual as imagens feitas pelo smartphone do informante serão enviadas ao Centro de Comando de Bombeiros para compreender a situação de desastres, como incêndios, ou situação dos feridos e enfermos, quando for necessário.

(Esp) La ciudad de Yokkaichi ha comenzado a utilizar el sistema de videollamada 119, que transmite al Centro de Mando de Incendios imágenes de vídeo tomadas por el teléfono inteligente de la persona que llama, cuando se considera que las imágenes son necesarias para captar la situación de una catástrofe, como un incendio o una persona herida o enferma.

えいそうつうほう てじゆん  
<映像通報の手順> Procedimento / (Esp) Procedimiento de videollamada

- |                                                                                              |                                                                                                  |                                                                                                                                           |                                                                                                                                                                                |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>① <b>発見!</b><br/>はっけん<br/>Deparar com uma situação<br/>(Esp) Encontrar por casualidad</p> | <p>② <b>119番通報</b><br/>ばんつうほう<br/>Ligar para 119<br/>(Esp) Llamada de auxilio a la línea 119</p> | <p>③ <b>映像送信(現場)</b><br/>えいそうそうしん げんば<br/>Transmissão de vídeo (no local)<br/>(Esp) Envío de imágenes en vivo y reporter la ubicación</p> | <p>④ <b>映像受信(消防)</b><br/>えいそうじゆしん しょうほう<br/>Recepção das imagens (Corpo do Bombeiros)<br/>(Esp) Reciben las imágenes e informaciones (operador de emergencias de bomberos)</p> |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|



ひと たお  
人が倒れている!  
もしもし、救急車をお願いします!  
Uma pessoa está caída! Alô? Por favor chamar uma ambulância!  
(Esp) ¡ Una persona está caída!  
¡ Necesita una ambulancia!

ばんしょうほう じょうきょう おし きゅうきゅうしゃ  
119番消防です、状況を教えてください。救急車  
向かわせました。  
Aqui é Corpo de Bombeiros. Por favor informar-nos a situação. Uma ambulância foi enviada.  
(Esp) 119 bomberos, ¿cuál es la situación?. Hemos enviado una ambulancia.  
映像送信にご協力をお願いできますか?  
Podería cooperar com uma chamada de vídeo?  
(Esp) ¿Puede ayudarnos a enviar imágenes?  
スマートフォンにSMS(ショートメッセージ)でURLを送りますので、映像通報システムにアクセスしてください。  
O URL será enviado ao seu smartphone por SMS (mensagem curta), portanto, acesse o sistema de chamada de vídeo.  
(Esp) Le enviaremos una URL por SMS (mensaje corto) a su smartphone para que pueda acceder al sistema de videollamada.

むね ま なか ふか お  
胸の真ん中を深く押ししてください。  
Pressione profundamente no centro do peito.  
(Esp) Presiona profundamente en el centro del pecho.  
間もなく救急車が到着します。  
Uma ambulância chegará em breve.  
(Esp) Una ambulancia llegará en breve.  
ご協力ありがとうございました。  
Obrigada pela sua cooperação.  
(Esp) Gracias por su colaboración.

ちゅういじこう  
**注意事項** Atención / (Esp) Puntos a tener en cuenta

えいそうつうほう りよう たいしやう  
※映像通報システムの利用はスマートフォンが対象です。

O Sistema de chamadas por vídeo está disponível apenas para smartphones.  
(Esp) El uso del sistema de notificación por vídeo es para los teléfonos inteligentes.

あんぜん ばしよ さつえい かさいげんば しゅうい じょうきょう ちゅうい  
※安全な場所で撮影してください。(火災現場など周囲の状況に注意してください)

Faça a filmagem de um local seguro (tome cuidado com a situação ao redor do local do incêndio, etc.)  
(Esp) Filme en un lugar seguro. (Tenga cuidado con las condiciones circundantes, como caso de un lugar de incendio)